

## **Intercompréhension : quelles stratégies pour l'apprentissage du vocabulaire en anglais à l'IUT ?**

*Christine RODRIGUES, Laboratoire de Recherche sur le Langage, Clermont Université,  
Axe Dali (Dispositifs, Apprentissage en Ligne et Interactions)*

**Mots-clés :** intercompréhension, vocabulaire, Tice, apprentissage des langues

**Axe thématique :** Intégration des formations, démarches et pratiques intercompréhensives

**Langue de la communication :** français

**Langue du support visuel :** portugais

Le Diplôme Universitaire et Technologique Services et Réseaux de Communication (DUT SRC) vise la formation de professionnels de la communication, du multimédia, de l'informatique et de l'audiovisuel. La pratique intensive de deux langues étrangères (L2) est fortement préconisée par son Programme Pédagogique National (PPN), ce qui rejoint les recommandations de l'UE : "tendo como objetivo que cada cidadão da UE saiba falar pelo menos duas línguas estrangeiras, para além da sua língua materna" (Chaves, 2011 : 71). Par ailleurs, le PPN mentionne l'importance des Tice, qui doivent être "mobilisées pour favoriser l'apprentissage des langues" (PPN SRC : 7), et "développer les échanges internationaux" (PPN SRC : 10).

Le contexte d'apprentissage des L2 en SRC présente plusieurs particularités :

- Les étudiants en SRC apprennent une langue de spécialité (Challe, 2002), suivant des objectifs universitaires (rédaction, expression orale lors d'exposés et de soutenances) et professionnels (stage de fin d'année, en France ou à l'étranger, mais également en vue de leur futur emploi). Sont ainsi concernées diverses compétences professionnelles et académiques. Partant de la dénomination de Perrichon (2008) qui parle de langue d'action professionnelle, nous proposons d'appeler les L2 en SRC Langues d'Action Académique et Professionnelle (LAAP).

- Audiovisuel, multimédia, événementiel, infographie, mercatique ou encore gestion de projet sont autant de disciplines abordées d'un point de vue théorique comme au plan pratique. La diversité de ces sous-thèmes entraîne par conséquent un volume important de vocabulaire appartenant à des thèmes variés.

Face à la complexité de cette situation, l'intercompréhension (IC) propose des pistes intéressantes pour aider les apprenants dans l'apprentissage lexical en LAAP, comme amener l'apprenant à effectuer des rapprochements entre la langue maternelle (voire une L2 connue) et la L2 cible (Doyé, 2005).

Notre étude est basée sur une expérimentation visant la réalisation d'une macro-tâche collaborative (création d'un wiki en anglais dans l'un des domaines SRC, encadrée en présentiel et à distance par l'enseignante d'anglais et un professionnel natif) dans le cadre du projet Vocales (VOCAbulaire en Langue Etrangère en Services et réseaux de communication), par les étudiants de première année SRC de l'IUT d'Allier (université Blaise Pascal, antenne de Vichy). Elle répond à plusieurs critères :

- une approche par tâche, préconisée par le CECR (2001), parfaitement adaptée au public-cible (Mourlhon-Dallies, 2008) ;

- l'interaction, domaine de recherche privilégié en IC (Melo & Araújo e Sá, 2007), dans lequel le rôle de l'apprenant est revalorisé (Alarcão *et al*, 2009) ;

- l'utilisation des Tice, qui offrent des espaces d'interaction favorables pour l'IC : le web 2.0 (Ollivier, 2010), en particulier les forums (Degache & Tea, 2003), ou encore les blogs (pour l'interculturel, Ferrão Tavares, 2007) ;

- des activités ne visant pas uniquement la compréhension de textes écrits (Coste, 2010).

Notre contribution sera axée sur les aspects suivants :

- Amener les étudiants à développer des stratégies pour l'IC en LAAP, et à appliquer ces connaissances lors de la réalisation de la macro-tâche

- Observer, dans le corpus d'interactions recueillies, les stratégies effectivement employées.

## Références bibliographiques

- Alarcão, I., Andrade, A. I., Araújo e Sá, M. H., Melo-Pfeifer, S. & Santos, L. (2009). "Intercompréhension et plurilinguisme : (re)configurateurs épistémologiques d'une didactique des langues ?" *Etudes de linguistique Appliquée*, vol. 1, n°153, Paris : Klincksieck.
- Challe, O. (2002). *Enseigner le français de spécialité*. Paris : Economica.
- Chaves, P. (2011). "A política linguística da União Europeia e as línguas românicas." In D. Alvarez, P. Chardenet & M. Tost (dir.) *L'intercompréhension et les nouveaux défis pour les langues romanes*. Paris : Union latine, pp. 71-74.
- Conseil de l'Europe (2001). *Un cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Division des politiques linguistiques, Strasbourg. Disponible en ligne : [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework\\_FR.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf)
- Coste, D. (2010). "L'intercompréhension à la croisée des chemins ?" *Synergies Europe*, n°5, pp.193-199.
- Degache, C. & Tea, E. (2003). "Intercompréhension : quelles interactions pour quelles acquisitions ? Les potentialités du Forum Galanet." *Lidil* n°28, pp.75-94.
- Doyé, P. (2005). *L'intercompréhension. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*. Strasbourg : Conseil de l'Europe. Disponible en ligne : <http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/DoyeFR.pdf>
- Ferrão Tavares, C. (2007). "Les blogs en tant que lieux d'apprentissage et de rencontre interculturelle." *Etudes de linguistique Appliquée*, n°146, Paris : Klincksieck, pp.161-177.
- Melo, S. & Araújo e Sá, M. H. (2007). "L'interaction électronique dans le développement de l'intercompréhension – quels apports à la mobilité virtuelle plurilingue ?" *Synergies Europe*, Cracovie : Gerflint, pp. 117-131.
- Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche (2009). *Programme Pédagogique National du DUT Services et Réseaux de Communication, Présentation de la formation*. Disponible en ligne : [http://media.enseignementsup-recherche.gouv.fr/file/DUT\\_-\\_Programmes\\_pedagogiques\\_nationaux/38/9/serviceetresseaucomm\\_117389.pdf](http://media.enseignementsup-recherche.gouv.fr/file/DUT_-_Programmes_pedagogiques_nationaux/38/9/serviceetresseaucomm_117389.pdf)
- Mourlhon-Dallies, F. (2008). *Enseigner une langue à des fins professionnelles*. Paris : Didier.
- Ollivier, C (2010). "Approche interactionnelle, tâches de la vie réelle et didactique invisible sur le web 2.0 : pour plus d'authenticité et moins de simulation". *Franparler*, avril. Disponible en ligne : [http://www.franparler.org/dossiers/pj/approche\\_interactionnelle\\_ollivier.doc](http://www.franparler.org/dossiers/pj/approche_interactionnelle_ollivier.doc)
- Perrichon, E. (2008). *Agir d'usage et agir d'apprentissage en didactique des langues-cultures étrangères, enjeux conceptuels, évolution historique et construction d'une nouvelle perspective actionnelle*. Thèse de doctorat, université Jean Monnet, Saint-Etienne. Disponible en ligne : [http://www.aplv-languesmodernes.org/IMG/pdf/PERRICHON\\_these.pdf](http://www.aplv-languesmodernes.org/IMG/pdf/PERRICHON_these.pdf)